

Bergarako Udalak mozorrotzeko gonbidapena luzatzen die tabernari, komertzio eta oro har herritar guztiei.

*El Ayuntamiento de Bergara os anima a tod@s a disfrazaros, tanto a los hosteler@s, comerciantes y a tod@s l@s bergarases en general.*

Udal pilotalekuko emanaldietan eserlekuetan eseri beharko da. Debekatuta dago zutik egotea eta eskaileretan esertzea.

*En las actuaciones del Frontón Municipal se deberá estar sentado en los asientos. No se permite estar de pie, ni sentarse en las escaleras.*

Jai Batzordeak ez du beregain hartzen jai hauetan gerta daitezkeen kalteen erantzukizunik.

*La comisión de fiestas no se responsabiliza de los daños que se puedan ocasionar con motivo de las fiestas.*



## GASTU PROPOSAMENA

### GASTUEN AURREIKUSPENA

|  |               |
|--|---------------|
| Egitaraua, kontzertuko kartelak, diptikoak, kartelak, sarrerak ..... | 1.600         |
| Frontoiko garbiketak .....   | 725           |
| Ikastaroa .....  | 300           |
| Sorgin dantza .....  | 100           |
| Aratusteetako kontzertua .....                                       | 4.839         |
| Mozorro bazkaria .....   | 1.000         |
| Alaitasuna errondaila .....  | 1.270         |
| Pirritx eta Porrotx, Amalar .....                                    | 8.195,00      |
| Pirritx eta Porrotxen emanaldian laguntza .....                      | 500,00        |
| Erraldoien konpartsa .....   | 1.230         |
| Obaneuke taldea .....  | 1.725         |
| Batukada .....   | 1.000,00      |
| Dj festa .....   | 900           |
| Anbulantzia estimazioa .....   | 2.000         |
| Sgae estimazioa .....  | 1.500         |
| Argi indar estimazioa .....  | 3.000         |
| Bestelakoak .....  | 4.116         |
| <b>GUZTIRA .....</b>   | <b>34.000</b> |

### SARREREN AURREIKUSPENA

|   |               |
|---|---------------|
| Ostiraleko kontzertuko sarrerren salmenta (800 x 8) ..... | 6.400         |
| Pirritx eta Porrotx sarrerren salmenta (1200x6) .....     | 7.200         |
| Mozorro bazkariko sarrerren salmenta (16 x 55) .....      | 880           |
| <b>GUZTIRA .....</b>                                      | <b>14.480</b> |



% 100 Paper ekologikoan inprimatua.



**ARATUSTEAK 2016**  
**Bergara**

## OTSAILAK 2, ASTEARTEA

**18:00** Torradak eta pellak egiteko ikastaroa San Antonioko Gure Ametsa elkartearen irakaslea: Gorka Lobato. Dohainik. Izena emateko 943 779 159 telefono zenbakira deituta.

*Curso gratuito sobre elaboración de torradas y pellas en la sociedad Gure Ametsa de San Antonio, impartido por Gorka Lobato. Inscripción en el número de teléfono 943 77 91 59.*

## OTSAILAK 4, OSTEGUNA

**19:00** Ohitura zaharrei jarraikiz **Sorgin dantza** Bergarako Musika eta Dantza eskolako dantzari, txistulari eta trikitilariak eskainita. Bergaran tradizionalki egiten zen moduan hartza ere aterako da domadorearekin. Geldialdiak: San Martin plazan, Barrenkalen, Simon Arrietan eta Mz de Iralan.

*Sorgin dantza a cargo de los dantzaris, txistularis y trikitilaris de la escuela de música y danza de Bergara. Como marca la tradición, saldrá el oso junto con el domador.*

Herriko hainbat tabernetan aratusteetan hain ohiko diren txarri belarri eta txarrankak eskainiko dira.

*Varios hosteleros ofrecerán los tradicionales manitas y oreja de cerdo de carnavales.*

## OTSAILAK 5, OSTIRALA

**22:30** BERGARAKO UDAL MUSIKA BANDAREN ETA BERGARAKO ORKESTRA SINFONIKOAREN KONTZERTUA Bergarako Udal Pilotalekuan. Sarrera: 8€.

*CONCIERTO en el Frontón Municipal de Bergara, ofrecido por la Banda Municipal de Música de Bergara y por la Orquesta Sinfónica de Bergara. Entrada: 8€.*

BERGARAKO UDAL MUSIKA BANDAK ETA ORKESTRA SINFONIKOAK AURKEZTEN DUTE...

### THE LOVE BOAT

Zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque

**ARATUSTEETAKO KONTZERTURAKO ALDEZ AURRETIKAKO SARREREN SALMENTA** www.bergara.eus helbidean urtarrilaren 25ean 18:00etan hasita otsailaren 4ko 19:00ak arte. Bergarako Zabalotegi aretoan urtarrilaren 25etik otsailaren 4ra arte, astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 20:00etara. Gehienera pertsonako 6 sarrera erosi ahal izango dira. Kontzertu egunean: pilotalekuko leihatilan 21:30ean (aldez aurretik sarrera guztiak salduz gero emanaldi egunean ez da leihatilarik irekiko).

### VENTA DE ENTRADAS ANTICIPADAS PARA EL CONCIERTO DE CARNAVALES

*En la página web www.bergara.eus desde las 18:00 del 25 de enero hasta las 19:00 del 4 de febrero. En la sala Zabalotegi de Bergara desde el 25 de enero hasta el 4 de febrero, de lunes a viernes, de 18:00 a 20:00. Cada persona podrá comprar un máximo de 6 entradas. El día del concierto la taquilla del frontón se abrirá a las 21:30 (en caso de que se vendiesen todas las entradas de antemano, el día del concierto no se abrirá la taquilla).*

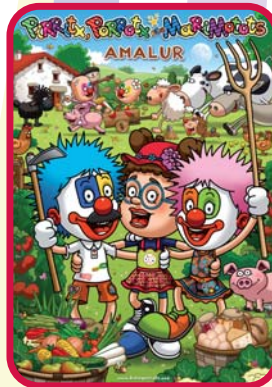
## OTSAILAK 6, LARUNBATA

**14:00** **MOZORRO BAZKARIA** Aranzadiko gimnasioan, Alaitasuna errondailak girotuta. Menua: Patatak errioxar erara, erredondoa saltsan, ogia, tarta eta kafea eta edariak. Bergarako produktuekin egindako bazkaria. Txartelak salgai ondorengo tokietan: Pol-Pol, Arrano eta Ariznoa tabernetan. Prezioa: 16€. Txartelak saltzeko azken eguna: otsailak 3. Berogailuak egongo dira.

*COMIDA DE DISFRACES en el gimnasio de Aranzadi amenizada por la rondalla Alaitasuna. Venta de entradas hasta el 3 de febrero en: Pol-Pol, Arrano y en el Ariznoa. Precio: 16€. Habrá calefactores.*

**15:30 ETA 18:00** **PIRRITX, PORROTX ETA MARI MOTOTS** pailazoen "Amalur" emanaldi Bergarako Udal pilotalekuan. Sarrera: 6€.

*ACTUACIÓN DE LOS PAYASOS Pirritx, Porrotx y Mari Motots "Amalur" en el frontón Municipal de Bergara. Entrada: 6€.*



### PIRRITX ETA PORROTXEN EMANALDIETARAKO ALDEZ AURRETIKAKO SARREREN SALMENTA

www.bergara.eus helbidean urtarrilaren 25ean 18:00etan hasita otsailaren 4ko 19:00ak arte. Bergarako Zabalotegi aretoan urtarrilaren 25etik otsailaren 4ra arte, astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 20:00etara. Gehienera pertsonako 6 sarrera erosi ahal izango dira. Emanaldi egunean: pilotalekuko leihatilan 14:30ean (aldez aurretik sarrera guztiak salduz gero emanaldi egunean ez da leihatilarik irekiko).

### VENTA DE ENTRADAS ANTICIPADAS PARA LAS FUNCIONES DE PIRRIY PORROTX

*En la página web www.bergara.eus desde las 18:00 del 25 de enero hasta las 19:00 del 4 de febrero. En la sala Zabalotegi de Bergara desde el 25 de enero hasta el 4 de febrero, de lunes a viernes, de 18:00 a 20:00. Cada persona podrá comprar un máximo de 6 entradas. El día de la función la taquilla del frontón se abrirá a las 14:30 (en caso de que se vendiesen todas las entradas de antemano, el día del evento no se abrirá la taquilla).*

**18:30** Bergarako **ERRALDOI, KILIKI ETA BURUHANDIEN KALEJIRA** Udal Txistulari Bandaren laguntzarekin, eta **MOZORRO DESFILEA**.

Ibilbidea: San Martin plaza, Barrenkale, Masterreka, Bideberri, T. Aranzadi, Herri Lagunak, D.Irala, Barrenkale eta San Martin plaza. Aurrealdean joango da erraldoi eta kilikien konpartsa. Horien atzean, Alaitasuna errondaila eta atzetik, mozorro desfílean parte hartuko duten herritarrak.

*PASACALLES y DESFILE DE DISFRACES con la comparsa de gigantes, kilikis y cabezudos de Bergara. El pasacalle lo encabezará la comparsa de gigantes y kilikis. Detrás de éstos la rondalla Alaitasuna y a continuación l@s ciudadan@s que participen en el desfile de disfraces.*

**20:00-21:30 ETA 23:00-01:00**

**KONTZERTUA** Obaneuke taldearekin San Martin Agirre plazan.

**CONCIERTO** a cargo del grupo Obaneuke en la plaza San Martín Agirre.

## OTSAILAK 9, ASTEARTEA

**16:30** Musika Eskolako gazteen bandaren **KALEJIRA**. Ibilbidea: Musika Eskola, San Pedro kalea, Mizpirualde egoitza, Ariznoa plaza, Artekale, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, Fraiskozuri plaza, Herri Lagunak, Domingo Irala kalea, Simon Arrieta plaza, Barrenkale, San Martin plaza, Musika Eskola.

*PASACALLES de la banda juvenil de música de Musika Eskola. Recorrido: Escuela de Música, calle San Pedro, residencia Mizpirualde, plaza Ariznoa, Artekale, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, plaza Fraiskozuri, Herri Lagunak, calle Domingo Irala, plaza Simon Arrieta, Barrenkale, plaza San Martín, Musika Eskola.*

**18:30** **BATUKADA HERRIKOIA** San Martin plazatik irtenda. **BATUCADA POPULAR**. Salida desde la plaza San Martín.

**19:30** **DJ FESTA** San Martin plazan Amaia Txintxurretarekin. **FIESTA DJ** en la plaza San Martín con Amaia Txintxurreta.

